Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 4
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated
[Red-Leggings, by Alfred Kiyana]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:
"*NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:
"*NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution*"

mamaiyi matata

Alfred Kiyana

No 1

Nenote wa tu - e mawa se to wactti.
e mawi tka mi lte Di wa ctti - mede
nai - ne lto ti - nesi wa - ecti da ctti - e
lte tuc we Di ctti - ngo lte i i ma nesi
wa - be nocti - e ta ti ctti - be
de lte Di wa si - e si ctti - e ictti.
O si ctti ne se Di - ne lto ti - gi ye
se D si - ne lto ti - i bye se e D si
i bye se D - D wa Di wei - e i ne ti
no i ctti - gi ye se D - e lo Di ne lto -
ctti lte ch i ctti - i ma lte - ti da ta
lti ch wi wa o ctti - le de lte Di wa si
i i ya - i ctti - lta bo tuc - ye to lte -
e lta stte tu wa ctti - ne lto ti - wa o -
wa o - i i ctti - bye we wei - e ba
lti ma ctti - o le de lte Di ma si -
e e ye - i ctti - e D si wi su ctti -
kei le te lte ma ti ctti - e bye ctti -
lte ta stta si ctti - e ne ti wi ma
lto si si ctti - wi ma lte - D ti ma lte

Ko – e ava ki ua ki ya ya we sl ka th
e ke ta mo th – ma ka le te ki e
ma ki th – ma th – me ko – e bye th
ma mo sl ki mye mi th – e me ki ma
ko di mi th – ke th – me me ko –
bye ta sl ka mi th – ke ta wi me ko
ta ba me ko th – i mi – e mo
ki da th – me ki – ma mo be ka – ei
me la ki wi mi ki – i ma me ko
e o th – we ki da o th – ki ka mwi ka
de wy – ma ka i ma me ko – e wa do
th – da o wa th – th e wi dwi – i mi ma me
ko ei ma ko ki – wa th – e bwa wi
ma ka me ki – wa th – o wi – me ki ma mu
wa – e mi ki wa th – o wi ka ma mi –
ke th – wi do ka mi – ka bo twe wi –
mawa – me mo ke wa mi – e bye th –
th e bo ki da mi th – me ki ma me
wa ki ma – ei ma th – o wi ka ma
mi – wi do ka – e me di da th –

No 3

Dsltaetth-me-metko-matlaetth-
ebwawagabochimietth-Katla
wimtlachewami-omimechimame
wa emsiDaDetth-ettewichwi
eweDsecetth-hemimetlatithtk-
ewemisoetth-mechiwa-Ketteyame
tko-ewabatomeoetth-eyatiwa
etth-memiwatk-DsltaetTh-e
metlamawoetth-mesaetth-mi-
hechtesiwami-omiletkDsltaetth-
mekla-ebklawiwetth-eDme
mitagitlawemietth-metkotk-omi
yebimetko-ehgemotamawa
woetth-wawoetth-sao wato e-
Kethtlamitk-omi-Dettemetko-
echitlawietth-iyewa-titchbawi
etth-emitlametkoetth-metko
tk-memiwami-myewawaimem-e
hemimitkemetkoetth-myewawa
imatlatemitk-eomalemi

ttha – wa wi wi tha. a ma tha swi D
ttha o mi ttha ma Da i – mi chwiqe wa i
chwa chi tha – ma mi wa i – the ma tha i
a D chi to wa ttha: a ma ma mi ttha
D ma tha – a tha chi tha i mi ttha – D sl tha
ttha – a ttha tha – ma tho: tha chi tha mi
ttha: o mi ma – ma ma syi ma tha tha D:
ma D o tha wa ma tho. a D ma tha tho ttha:
yi ngu se D i – ma tha. ma mi wa i:
ma tha: la chi to D i – a D he ttha
ma ma wa ttha: o sl tha ma wa D tha –
Ke tha la chi to a – tha bo tha wa. a ma sl tha
ma wa ttha – ma le ma ttha mi – a bwa
wi: D ma tha o ma ttha – wi ma: o mi
ttha ma Da i – a sl tha mi ma tho – a ma
ma tha mi tha – a chi ma sl tha ma wa ttha
Ka bo tha wa a ma gu ttha – ma ma to wa mi
a tha wi hi tha – tha wa ttha – ma le ma
ma tho tha ma i – Ke ttho wa Di Da mi
a ma tha tha – D yo ttha – tha Kyu ttha –

No 15

ba nachdi - e michi michi te le chi
michi - e bae wi tei - te te ne ma
chi - we wi yei - ba na chi wi yei
i - ka chi chi te - na te te chi s o i
na chi - ne ne ga bi wa - i ni
chi - o le ra te ne ne ga bi no i
na chi - e ne ne ga bi chi - ne ne ma
te te i s ne ni ne te sta chi - i ni ni
i na chi - o te i na chi i - i na chi
chi bi te - i i ni chi - o we ra i ni
o le ne ke chi bi no - i na chi - chi bi no
s le ne te - i ya ne te - te chi te te -
te te wa si s a ne i ne sta wa chi
i ni i ni - i na chi - e ne ga chi
e o wi te wa chi - i ni - e ne le ya
ni i ne ne ne chi - ne le na chi - ni
wa ba ni te na ne ne ya - ne yi
se te - te - i ya ne - e te te -
te te chi wa si s a ne - e te te - te
chi te - ba s i ya ne ne ne ne - s o

wi i ne ne ma tka: e ki ki ma ethi
yo tei - Ogi sai - wi dwa wa wa ma
Di tka mo mi ethi - o mi wi ma
e be mi - we bu Di ethi: me me
ogi ma tete D. D ego i e i ethi - ke
etto we Di sa me tki - we tko me etta
ne ta mi mi - e i tko ethi. O Dawa
wa mi - ta ta tki - ma D tki ethi - o wi
y i la ma da i to tei tki - e i ethi
ma i ki ki te - ki ki mo - e i me ethi
ki ki ta - ki ki no - ki ki bimo - e i me
ethi: ki ki ta, e ki ki ethi - tki ki tko
tki me tko e ky ta D ta wa ethi - e
ne wa ethi. ma ne to wa i - ne me do
me De ta - tke tka ta tki tko i i ne ne mi
ke tko e i ma ethi - e Da tka D ma
wa ethi O ne se ma wa mi - O D
gi tke tko i wi i ne ne me wa tki
mi e i tko ethi - i wi i e tka wa ki
D i - e me de me me ethi -

ta hi ma le ma sta wa ath- delta
ta wi ma- ke tto i i ne wi ni ga tta.
to ma ga ko chi se ma ma- i
ne ath- i ni tti- ba ma da tti- dya.
ba ni i chi wa chi- i i ne ath- ne ma
ga bi wa ma ga ath- ne tto dya ba
ni tti- bya ma ba wa i ga i i i ne
ath- ba be ga wa ma da tti- tta ath-
ne wa ni di ge i tti- i i ne ath-
o ni ne ma ga ti wa i ne ma ga ti ath-
dya ba ni- i bye se tta wa ath- i
ma tta wi ma. la chi tto d- o gi ba
i ne tto. ne ch- tta- te tta chi- ma tta
ma tta ma wa ath- i bya ni ath- la
le ne ni wa i ma ma tta wa ne tta
le- i bya ni ath- i d ne ni la le
ma wi ni ath- ke ath- de sta to i
tti- ta ga d ni- i d ta ni tti- wi
ma wa wa ne tto. ne chi tta- i tta i tta
ma tta ma wa ath- i ba wi ne tto

o wi ye D mi tra ste- bye mo tu tro
wa the- wi mwa wa mu tro-e the i the
ma the mo wa the- i ma tra wi wa
we mu sgi ma tu D- e le mo the- i ta
mwa wa tra si mi the- o te wa i tra
ma mi i ya- bye ya the- e o wi tre i-
wa the- e le mi bi ti- tre the= le mi ti-
tre the- wa mi ma wa- e mu ma wi- ma
ma D bi mi the- D mu tu tre i- e D me mi
mo wi mi the- ti da da mu tro the- o
te ye ma mi- mu tro tu- i ch- bye
the- bi ti- tre mi the- = o tre ma wa D i
i mi tre mu tro hi- wa bae wa i tre mi
the- o ste ma wa D i- i mi ye tra tre i
e tu i tu ma wa i tra the- tre= wa mi
ma wa- i D ya le the- ye hi wa the=
o ta ya D mu mwa wi tre i- o the wa
i tre tre ya i- e mo ma ye the- mi the
o mi wi ma- wa mi ma wa mu tro
e o the- bye tu o the- wi mi the the

[illegible]

[illegible]

No. 10

ke ethi- ita mi ki- me me se ki-
ki-ai te wa- le me wai mi mi-ethi bye
ta ai ge ma- i ma neg- se wi i mu
ma ita- ei nacthi- ko o- ei yo wacthi
e me ba o wacthi- ko ita ethi mi ko-
i ya e bya o acthi- me me se ki- - ko
y a chi- no wacthi- - no ma ke mi-
ki-yo se wacthi- e se wacthi- bse
want- e we ki- mi ita wa wacthi-
e ma wacthi- me ko- ma wa so
kye ethi- - ei chi ke e ethi- e ethi ki-
ma ki- se mi ethi- o to te ma i- ta ta
ki- e mechi- me ita wa ethi- wi ma - i
me ke wi ma- ko ya ba mi- ei ma o
wacthi- de ste- - e ko y e chi- ita ki-
ke ki- se mi ki- o ethi- ma mare wa mi
e e ye- ei ethi- e ma ta wa ki ethi- e
bwa wi me ko- te la ba macthi- wa ki
ste si mi ethi- mi- i ki- wi ita ge
ita si ethi- e ma yo ethi-

i mige to tewi mele yu mi-i chi te
e th- i sta mimesto e wi da le meth-
te te ya mu to le t- e wi da le meth
e te sai wa le mi t- mi D wa Di mu
mu to-a ich- i wi da le me th- te
te ya mu to e bom- mu to te i- te
sti- D th- mai- D yi wi D mi wa th-
mi- te te te wa te- e i chi te e th-
me te wa te te e D th- i ya hye ya
th- e chi te o th- so th- de sti-
e sa te yi chi ti te- te te lo tse D
mu mo e D mi- e te chi me te-
mu to th- e th- te sye sa th-
e bo wi ma te te sti te te wa
th- o wu i mi- ye to te e wa chi-
wa wa wa me te ma mi- i chi te e
th- ma mi mu to me te e chi te
bo sta ma te ye th- e wa chi ma
te- me to th- i bo wi mu to- D
chi te i D me th- wi wa la ma th-

ake ath- me ki- me ko ath- me de
na me ko- wine seya- i i chi te ath-
Oni ka bo tase- e wa ba wa ath-
gi ge wa me ko- a Dme wine
ki- sa wi ath- A me wo a Dwi-
O. We wai wi ge to ke- wi we le
ga wi- i chi te ath- e we li ma ma ga ka
ki gi wi- D de ke me ko- we te wi
wa ki le to ke- i chi te ath- i ath- wa
me ko- wa wi me ko ma ka ath- e chi
ke bo sta ma ki- ge ath- e ka ath- we
ki me ko ath- e bwa wi me ko D me
ath- me de me ko- e ka i ka wa te
wi wi ath- D sta ath- me ko i te li i
na li ath- i wa ath- i- e te chi me ki-
me ko ath- D gi te bge ki- e ki- wi
ye wa so i wi ath- te wa chi me
ko- e te chi wa le wa le wa ath-
te ke ya me ko ath- ka bge ki- e
le bge le o wi ath-

No 13

Astatheimuto-ebyetheiteiheimichi-mechimamuto wami-eowi-
wimichi-etsatisatelatagiwi-
wimichi-wawitawiwime-imeme
yawohiteimiki-bagaitamami-
smemoisami-dotemyimichi-
ebawemuto-smichi-esmawi-
totheimuto-wiwelamotheimi-
ebyetheimamatsimichi-etame
megimichi-etamomuttotheimami
imochie-tisawemimi-imitotheimi
sootatatatemiwema-imimichi-
mamichiwiimatheimyabyetowa
tematsimi-wahilemewami-witta
datemiwemmmimitatettemowa
yamikimawami-imichi-sowe
ichi-kiwewemmmtetta-wisi
mmsawagimammbye
kitei-sgitebyetetimi
kotheimo-memosamami-

No 14

O Dgitelyel Te-ei na the- o me
do me Dumi- D wa Di wi na- na
na lye Te-i D na mi D ya ge-i Te
the- na mi Te ne Te wi-i de wi ya mi- na
na lye Te- D na mi D ya ge-i Te
the- D gi wi D ol Te na na no ya na mi
i Te o the- D gi te lye Te- the na
Te-i na the- O me do me Du mi
D wo-i Te o the- na i no de i Te wa
be te na mi- i no te- e de na ya
Te Te de gi- D gi ne Te te i- te Te
wi ne te na na mi- na ya na ya Te-
i Te o the- no the- te Te wi na ya
na ya to i Te Te- D the- no i ne
Te o- ne te ne na ne no the- te Te
wi- ne te na ne Te te Te ye te
na wi Te te i- i ne the- e
na na D de li the- e Te te ye ne
na na ne gi the- o wi wi na
i wa wi te ne Te- e so Te na

No 15

[illegible]

Ki wa ctha- a D ctha- i ya bya
ya ctha- Kete na ctha- i- eta da
Kete na mi ctha- ma nu mi kta- ctha
Ke nu mi no wa ya nu- i na ctha
Dgi ta bu ge D se Kto e i mi ctha
de sKte- D gi ta bu ge- e na wi
bu Kte na mi ctha- e ta chi o ge o ge
wi mi ctha — e bu wa wi Kte Kto Kta sKte-
i na de na na mi ctha- O mi Kte i
hi na Kto e wa hi na wa ctha- mi
ctha- o sKte na wa D ta na mi wa i-
da chi to e D i Kte i- O mi na Kta —
O mi ctha i hi- e wa hi wa na ctha! O
na se na wa mi- D ya wi na
Koi Kte ta Kte na D Kte- na na to
wa i e Kte- wi hi ta- Kta wa ctha
Dgi ctha Kta na ya e i na ctha-
na Kto da chi to D- na ctha- na
i na- o na do na se na mi- na
se wa- e i na ctha- Dgi na Kto

No 107

Tamaguinaito the mamuto wai
mito sawaiito the mito o-
mumuthe mumito - ehite Ta
wuthe - e ovi Te wathe hi - mehi
Sitemiwi - imaiwimithe i
mamutowai - ominetothe - ella
Toruthe mesemawamitata
iito the - ovithe mamuto
wami - mamutowiwa maimai
imithe muthe mito mute
mesemawami - the Te mito
kimaTatoiTamamutowato
the - ichiwathe - Tatatemi-
oo - imithe - ovi ingubyeya
the - e ovi Te - wathe - mai ma
gisethe Ta mamito do wama
mogema - mogi Sa vimu
mamaTaiimithe - o sTe-
mawato Te - o gi Sa imi - to
wovingo wathe - omimu

[illegible]

[illegible]

No 20

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

gi ma ta ni di di te - e mo te
ma ni ta ma ch che te ma
ma te ta di ni ben ni ma che - e
se te si che ma to o ma - la
di to. ni ma la ya ge ni che - ni
di ma che ne ne di ma di ya te
di ma di te ma la ma - e ma
che te ma to che ma ni te ta
di te ta te ma - ni ma che me
di ma ma ma to ma che ma se ma
ma: ni ma che e la ge che te ta la
ni che = te di ya te ma ma
te ta di ni la se ma che. o ma
do ma se ni - o ne ta la ma ni ta
ma ma to ni ma ya ja te ni ni
che. o o - ni ma che ma di ma to
ni te ta ni ma te ni - ta ta ni
ma te ni ma di ma di ma te
ni te ma di la ma - ni di di
che - ba ni ni ni di ta ta ma

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa. Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk)1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni ³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki ³ ma ne wa ki> `Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi ³ ka ti tti ki bi> `Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka ³ ti tti ki> `Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di ³da ta ma ni> `The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni ³ ma wa tta ko wi ³ wi sa ke a e a ³bi wa ba me
tti> `This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> `Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya ³ ta ma ni> `When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.

Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.